

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Наумова Наталия Александровна
Должность: Ректор
Дата подписания: 24.10.2024 14:21:41
Уникальный программный ключ:
6b5279da4e034bffa7172803da5b7b5559fc69e2

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ МОСКОВСКОЙ ОБЛАСТИ
Государственное образовательное учреждение высшего образования Московской области
МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ОБЛАСТНОЙ УНИВЕРСИТЕТ
(МГОУ)

Институт лингвистики и межкультурной коммуникации
Лингвистический факультет
Кафедра теории языка, англистики и прикладной лингвистики

Согласовано управлением организации и
контроля качества образовательной
деятельности

«14» марта 2022 г.

Начальник управления

/Р.В. Самолетов/



Рабочая программа дисциплины

Идиоматика

Направление подготовки

45.03.02 Лингвистика

Профиль:

Теория и практика перевода (английский язык + японский язык)

Квалификация

Бакалавр

Форма обучения

Очная

Согласовано учебно-методической комиссией
института лингвистики и межкультурной
коммуникации

Протокол «23» марта 2022 г. № 8

Председатель УМКом

/Н.В. Соловьева/

Рекомендовано кафедрой теории языка,
англистики и прикладной лингвистики

Протокол от «10» марта 2022 г. № 10

Зав. кафедрой

/Т.В. Холстинина/

Мытищи
2022

Автор-составитель:

Великоредчанина Лариса Александровна доцент, кандидат филологических наук

Рабочая программа дисциплины «Идиоматика» составлена в соответствии с требованиями Федерального Государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, утвержденного приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 12.08.2020, №969

Дисциплина входит в часть, формируемую участниками образовательных отношений Блока 1. Дисциплины (модули), и является элективной дисциплиной.

Год начала подготовки (по учебному плану) 2022

СОДЕРЖАНИЕ

1. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ	4
2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ	4
3. ОБЪЕМ И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ	5
4. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ	6
5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕЙ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ДИСЦИПЛИНЕ	8
6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И РЕСУРСНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ	22
7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ	24
8. ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ	24
9. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ	24

1. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ

1.1. Цель и задачи дисциплины

Целью освоения дисциплины «Идиоматика» является формирование коммуникативных навыков употребления английских идиом и навыков перевода идиом с английского языка на русский и с русского языка на английский.

Задачи дисциплины:

- сопоставление фразеологических корпусов двух языков с целью установления сходств и отличий семантической организации фразеологических объединений сопоставляемых языков и организации их дискурсивных пространств,

- обобщение представлений об особенностях английской и русской языковой картины мира, которые отражены в идиоматике данных языков.

- выработка представления об идиоме как лингво-культурнокогнитивном феномене, об экспликантах культурного и когнитивного во фразеологизме;

- формирование навыков когнитивно и культурологически ориентированного сопоставительного исследования фразеологии.

- формирование у студентов умения работать с научной литературой, аналитически осмысливать и обобщать теоретические положения;

- формирование у студентов навыков научного подхода к работе над текстом и адекватного изложения его результатов как в устной, так и письменной форме.

1.2. Планируемые результаты обучения

В результате освоения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие компетенции:

СПК-1. Способен использовать понятийный аппарат теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Данная учебная дисциплина относится к части, формируемой участниками образовательных отношений Блока 1. Дисциплины (модули), и является элективной дисциплиной, что означает формирование в процессе обучения у студента профессиональных знаний и компетенций в рамках выбранного образовательного направления, а также навыков самостоятельной работы в области лингвистики, межкультурной и межкультурной коммуникации.

Учебная дисциплина «Идиоматика» в методическом плане опирается на знания, полученные при изучении следующих учебных курсов: «Практический курс первого иностранного языка (английский язык)», «Лингвокультурология», «Основы языкознания», «Лингвистическая семантика».

Полученные в процессе обучения знания могут быть использованы при изучении таких дисциплин, как «Практический курс второго иностранного языка (японский язык)», «Стилистика», «Лексикология», «Психолингвистические аспекты теории языка».

3. ОБЪЕМ И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

3.1. Объем дисциплины

Показатель объема дисциплины	Форма обучения
	Очная
Объем дисциплины в зачетных единицах	2
Объем дисциплины в часах	72
Контактная работа	32.2
Лекции	8
Практические занятия	24
Контактные часы на промежуточную аттестацию:	0.2
Зачёт	0.2
Самостоятельная работа	32
Контроль	7.8

Форма промежуточной аттестации: зачет в 4 семестре.

3.2. Содержание дисциплины по очной форме обучения

Наименование разделов (тем) Дисциплины с кратким содержанием	Количество часов	
	Лекции	Практические занятия
Тема 1. Происхождение идиом. Особенности идиом. Исконные английские фразеологизмы. Фразеологизмы, заимствованные из других языков. Фразеологизмы, заимствованные из американского варианта английского языка.	2	6
Тема 2. Исконно английские идиомы. Идиомы, отражающие английские традиции и обычаи, реалии, исторические факты, суеверия, легенды. Идиомы, используемые в английских сказках и баснях. Идиомы, возникшие в результате переосмысления выражений из профессиональной сферы деятельности.	2	6

Тема 3. Библиизмы. Шекспиризмы. Влияние Библии короля Иакова на возникновение идиоматических выражений. Библиизмы и их библейские прототипы. Библейские аллюзии. Адаптация библейских выражений в современных текстах. Фразеологизмы в произведениях Шекспира и других английских литературных источниках.	2	6
Тема 4. Сферы применения идиом. Идиомы, встречающиеся в книгах, фильмах, пьесах. Идиомы, связанные с бизнесом и денежными вопросами. Идиомы, используемые для описания внешности, характера, поведения человека. Идиомы, встречающиеся в сфере юриспруденции. Идиомы из сферы медицины и педагогики. Идиомы, связанные с едой, приготовлением пищи. Идиомы, используемые для описания одежды. Идиомы, используемые в средствах массовой информации, в рекламе, формальном письме.	2	6
ИТОГО:	8	24

4. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ

Темы для самостоятельного изучения	Изучаемые вопросы	Количество часов	Формы самостоятельной работы	Методические обеспечения	Формы отчетности
Тема 1. Происхождение идиом.	Особенности идиом. Исконные английские фразеологизмы. Фразеологизмы, заимствованные из других языков. Фразеологизмы, заимствованные из американского варианта английского языка.	8	Сбор материала Подготовка доклада	Рекомендуемая литература интернет-ресурсы	Доклад, тестирование, практическое задание

Тема 2. Исконно английские идиомы.	Идиомы, отражающие английские традиции и обычаи, реалии, исторические факты, суеверия, легенды. Идиомы, используемые в английских сказках и баснях. Идиомы, возникшие в результате переосмысления выражений из профессиональной сферы деятельности.	8	Сбор материала Подготовка доклада	Рекомендуемая литература интернет-ресурсы	Доклад, тестирование, практическое задание
Тема 3. Библеизмы. Шекспиризмы.	Влияние Библии короля Иакова на возникновение идиоматических выражений. Библеизмы и их библейские прототипы. Библейские аллюзии. Адаптация библейских выражений в современных текстах. Фразеологизмы в произведениях Шекспира и других английских литературных источниках.	8	Сбор материала Подготовка доклада	Рекомендуемая литература интернет-ресурсы	Доклад, тестирование, практическое задание
Тема 4. Сферы применения идиом.	Идиомы, встречающиеся в книгах, фильмах, пьесах. Идиомы, связанные с бизнесом и	8	Сбор материала Подготовка доклада	Рекомендуемая	Доклад, тестирование, практическое задание

	денежными вопросами. Идиомы, используемые для описания внешности, характера, поведения человека. Идиомы, встречающиеся в сфере юриспруденции. Идиомы из сферы медицины и педагогики. Идиомы, связанные с едой, приготовлением пищи. Идиомы, используемые для описания одежды. Идиомы, используемые в средствах массовой информации, в рекламе, формальном письме.			литература интернет-ресурсы	
Итого		32			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕЙ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

5.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций согласно ФГОС:

Код и наименование компетенции	Этапы формирования
СПК-1. Способен использовать понятийный аппарат теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа

5.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Оцениваемые компетенции	Уровень сформированности	Этап формирования	Описание показателей	Критерии оценивания	Шкала оценивания
СПК-1	Пороговый	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа	Знать: основные понятия теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, теории межкультурной коммуникации Уметь: применять полученные знания для решения профессиональных задач	Доклад, тестирование, практическое задание	Шкала оценивания доклада Шкала оценивания тестирования Шкала оценивания выполнения практического задания
	Продвинутый	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа	Знать: основные понятия теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, теории межкультурной коммуникации Уметь: применять полученные знания для решения профессиональных задач Владеть: Системным подходом при решении поставленных задач в избранной профессиональной сфере.	Доклад, тестирование, практическое задание	Шкала оценивания доклада Шкала оценивания тестирования Шкала оценивания выполнения практического задания

1. Шкала оценивания тестирования

Критерии оценивания	Баллы
---------------------	-------

Выполнено правильно как минимум 80% заданий	26 баллов/отлично
Выполнено правильно как минимум 60% заданий	23 балла/хорошо
Выполнено правильно как минимум 40% заданий	16 баллов/удовлетворительно
Выполнено правильно менее 40% заданий	12 баллов/неудовлетворительно

2. Шкала оценивания выполнения практического задания

Критерии оценивания	Баллы
Выполнено правильно как минимум 80% предложенного задания	26 баллов/отлично
Выполнено правильно как минимум 60% предложенного задания	22 балла/хорошо
Выполнено правильно как минимум 40% предложенного задания	18 баллов/удовлетворительно
Выполнено правильно менее 40% предложенного задания	12 баллов/неудовлетворительно

3. Шкала оценивания доклада

Критерии оценивания	Баллы
Представленный доклад свидетельствует о проведенном самостоятельном исследовании с привлечением различных источников информации; во время выступления продемонстрированы коммуникативные и рефлексивные умения.	28 баллов/отлично
Представленный доклад свидетельствует о проведенном исследовании с привлечением различных источников информации, однако исследование выполнено не самостоятельно, допущены ошибки в изложении материала	22 балла/хорошо
Представленный доклад свидетельствует о проведенном исследовании, однако слабо отражает знакомство с предметом/не соответствует теме исследования, исследование выполнено не самостоятельно, допущены ошибки в изложении материала	18 баллов/удовлетворительно
Представленный доклад не отражает знакомство с предметом/не соответствует теме исследования, исследование выполнено не самостоятельно, допущены ошибки в изложении материала	12 баллов/неудовлетворительно

5.3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

Образцы практических заданий

1. Match the sentence openings (1-12) from Section A with an appropriate ending from Section B.

A

0. I wish to
1. I know we can't afford it, but all the
2. I know you don't like Anne, but I'll say this
3. From what I can
4. You want to move again?! You'll have a
5. Surely you're
6. To be perfectly
7. No
8. He struck me
9. By the sound
10. How
11. He's lying. I know for a
12. I don't know about you,
13. It's all very
14. He may think it's a great idea, but mark my
15. They may have got away this time, but rest
16. Whatever
17. Where on
18. With all due
19. As far
20. I was led
21. Let's

B.

0. goodness you would consult me before you make decisions that concern both of us.
- a. honest, I really don't care what you think.
- b. fact that he didn't come home on Friday night.
- c. job persuading your wife to leave this area. I know for a fact that she loves it here.
- d. respect, sir, I don't think a decision like that can be taken without consulting a lawyer.
- e. face it, neither of us has ever been any good at hiding our feelings.
- f. come you weren't at work today?
- g. possessed her to do such a thing?
- h. not thinking of telling her? That would be a terrible idea.
- i. as being a very honest and very generous man.
- j. same, I can't help feeling that we'd be missing out on a wonderful opportunity.
- k. for her, she's always been there for me when I've needed a shoulder to cry on.
- l. earth did I put my keys?
- m. as I know, he's still working for that company.
- n. wonder she dislikes him. I can't believe he said those things.
- o. gather, they are doing very well over there.
- p. well for Simon to say that we should take a pay cut – he doesn't have a family to feed.
- q. assured, we will be doing everything in our power to bring these people to justice.
- r. of it, they're having the time of their lives.
- s. but could do with a cup of tea.
- t. to believe that the price of the holiday was all-inclusive.

- u. words, this will end in tears!

2. Circle the correct term.

1. Is it any wonder he hates you? You took him completely for granted and **counted/treated** him like dirt.
2. He's a government minister. If the press find out he was involved, they'll have a **field/word** day.
3. The boss has got a **real/mind** thing about punctuality. He's actually sacked people for being ten minutes late.
4. George and Milly were wonderful to me. They went out of their **day/way** to make me feel at home.
5. Don't breath a **thing/word** of this to anyone, but I think they are going to give Thompson a sack.
6. Well, those first games don't **mind/count**. My hand control wasn't working properly.
7. I'm way/all for people enjoying themselves, but not when it involves being cruel to others.
8. I thought Pedro was **due/way** back from school to hours ago.
9. Obviously, Mr. Phillips was wrong and we'll deal with that in **real/due** course, but first I want to know how this all started.

3. Circle the correct item.

1. This place is a **board/tip**. You'd better tidy it up before your landlady comes back.
2. Violent crimes has increased dramatically in this neighbourhood that it has got to the **tip/point** where we are all afraid to go out at night.
3. Whenever I sleep on planes, I wake up with a **stiff/hard** neck.
4. What with his comments and the off-hand way he treated us, he had made it **plane/wrong** that we were not welcome in this house, so we left.
5. He cheated but they caught him and he was punished. It serves him **hard/right**.
6. If you really feel that about your job, you should hand in your **notice/suit**.
7. Once they had deactivated the alarm, it was **right/plain** sailing. They got into the office, took the plans and were out and away in under ten minutes.
8. Whatever you do, don't get on the **wrong/plain** side of Mr. Evans.
9. I'm afraid the managing director is not available at the moment. He is in a **notice/board** meeting.
10. **Hard/Stiff** on the heels of last week's scandal comes news of yet another embarrassment for the government, as the Minister for Public Works was accused of nepotism yesterday.
11. He is very stubborn. Persuading him to change his mind will be no easy **matter/point**.
12. We're boycotting their products and we're hoping that other companies in the area will follow **right/suit**.
13. Now that we've qualified, we'll be up against **wrong/stiff** competition in every match we play.

4. Complete the sentences, using the words in the box below in the appropriate form.

tip – suit – plain – point – matter – right
– board – notice – wrong – hard – stiff

1. You did most of the work, so it is only ... that you should get most of the money.
2. What's the ... of our each buying her a small present? Why don't we all chip in and buy her a big present?
3. The government were on the ... of declaring a state of emergency.
4. Look at this contract. What with all this legal jargon, I can't understand a word of it. Why can't they write these things in ... English?
5. Using fax and e-mail, it is possible to get information through in a ... of seconds.
6. Most political commentators ... Pickering as the most likely candidate to take over from Mr. Ryan.
7. Don't let me ... I think your book is very well-written. It's just that I'm not into detective fiction.
8. It has come to our ... that you have not paid last month's Council Tax.
9. The students at this school ... during the week but go home to their parents at the weekend.
10. There's something the ... with my car. I can't get it to start.
11. He said it is very rare. Apparently, Roman coins in this condition are pretty ... to come by.
12. I'm sorry to ask you at such short ... , but could you stand in for George at tomorrow's presentation?
13. It says that the service is included, but even so, I think we should leave a
14. My idea soon went by the ... when I discovered how much money I would need to invest.
15. She didn't have to speak. I could tell ... away that something was wrong.
16. Okay, ... yourself. I'm not going to argue with you.
17. Of course I feel ... done by. I was the only person in the office who didn't receive a bonus.
18. I found a job for Tim which will ... him down to the ground. A video reviewer. It's a deal for him.
19. Frightened? I was scared ... !

5. Match the verbs in the box with their definitions (sentences 1 to 12).

nudge – duck – kneel – crouch – tremble – fidget – curl up – shudder – frown – nod – shiver – flinch

- 1 You do it when you make a small sudden movement because something has hurt you (an injection, for example) or something has made you jump. _____
- 2 Some people do it when they pray. _____
- 3 You do it to avoid something that has been thrown at your head. _____
- 4 You do it with your elbow to get someone's attention. _____
- 5 You do it on the floor or on a big sofa, often whilst reading a book or watching television. _____
- 6 You do it when you lower your body to the ground by bending your knees. When a football team is having its photograph taken, the players in the front row do it. _____
- 7 When you shake because you are cold, you do it. _____
- 8 When you shake momentarily because you have seen, heard or eaten something unpleasant, you do it. _____
- 9 When you shake because you are frightened, you do it. _____
- 10 You do it with your eyebrows when you are angry or you don't understand. _____

11 You do it with your head when you are agreeing with someone or when you are saying yes.

12 They do it when they can't keep still. _____

6. Complete the collocations with an appropriate part of the body from the box below.

shoulders – heart – teeth – fist – eyebrows – legs – muscles – eyelid – toe – throat – head – stomach – ankle – arms

1 He cleared his _____.

2 He didn't bat an _____.

3 He shrugged his _____.

4 He crossed his _____.

5 She folded her _____.

6 He stubbed his _____.

7 He flexed his _____.

8 He clenched his _____.

9 His _____ was pounding.

10 He shook his _____.

11 She sprained her _____.

12 She plucked her _____.

13 My _____ was rumbling.

14 She gritted her _____.

7. Complete the sentences using an appropriate body word.

1 I was born and bred in London so I know the city like the back of my _____.

2 He's got football on the _____. It's all he ever talks about.

3 It was a joke! I was pulling your _____.

4 They're so lucky! I'd give my right _____ for a house like theirs.

5 He fell _____ over _____ in love the minute she walked into the room.

6 Business has been awful. We've been losing money _____ over _____.

7 Do you see how much better you feel now that you have got it off your _____?

8 "There's no way we can afford it", she said. "It'll cost an _____ and a _____."

9 She had set her _____ on studying at Oxford but they turned her down.

10 Something was different about the place, but I just couldn't put my _____ on what it was.

11 She stayed with us for six weeks and she was a real pain in the _____. All she did was criticize me and complain about everything. When she left, I was glad to see the _____ of her.

12 I think it's time we got a new television. This one is on its last _____.

8. Fill in the gaps with an appropriate adjective from the box below. Each gap is followed by a definition of the adjective you need. You may have to use some of the adjectives twice and there are some extra adjectives which you do not need to use.

tailored – worn-out – flared – baggy – garish – loud – shabby – fetching – flat – fancy – grubby – crumpled – creased – synthetic – patched – moth-eaten – sturdy – platform – faded

A When on safari, it is important not to wear 1) _____ (very colourful) or 2) _____ (very colourful) clothes, as bright colours will only scare animals away. Stick to muted colours. If going on a walking safari, remember to pack a pair of 3) _____ (strong), 4) _____ (without heels) shoes – hiking boots are best.

B You wouldn't think that man over there is Doctor Fredricks, would you? Look at him, standing there in those 1) _____ (dirty) jeans and that 2) _____ (full of holes) cardigan.

C She breezed into the room wearing 1) _____ (unironed), 2) _____ (having lost its original colour or brightness) 3) _____ (very loose) trousers and black 4) _____ (old and ready to be thrown away) shoes. Looking up, her father almost choked on his tea. "I'm off to school,"

she said.

D Neither of us looked particularly 1) _____ (attractive) on the day we first met. I'd crawled out of bed and thrown on the first things that came to hand: a 2) _____ (old) pair of jeans, a 3) _____ (unironed) shirt and a pair of tennis shoes. She had walked in dressed in a hideous pair of 4) _____ (wide at the bottom) corduroy trousers and a huge 5) _____ (very loose) jumper. Sartorially, we were made for each other.

9. Match the nouns with the adjectives.

- | | | | |
|----|----------------|---|-------------------------------------|
| 1 | a breathtaking | A | view |
| 2 | a blatant | B | fighting |
| 3 | a prolific | C | documentaries on animal experiments |
| 4 | a gripping | D | judge |
| 5 | misleading | E | lie |
| 6 | a piercing | F | novelist |
| 7 | sporadic | G | reader |
| 8 | a sweeping | H | security |
| 9 | a staunch | I | Republican |
| 10 | a watertight | J | information |
| 11 | harrowing | K | generalisation |
| 12 | a lenient | L | rise |
| 13 | a meteoric | M | alibi |
| 14 | an avid | N | film |
| 15 | lax | O | scream |

Тестирование

Тест 1

Circle the correct item.

- 1 It's impossible to anticipate all the questions that you are going to be asked. You're going to have to think on your **head/feet**.
- 2 It's a terrible car and what really gets up my **teeth/nose** is that I paid a fortune for it.
- 3 Everything you need for your climb can be found in the village situated at the **head/foot** of the mountain.
- 4 I don't know off- **heart/hand**. I have to look it up in the encyclopaedia.
- 5 You have to **back/hand** it to Joe – his company is a roaring success.
- 6 The lecturer had such a ridiculous voice that neither of us could keep a straight **eye/face**.
- 7 Mum had her **heart/eye** on the painting for months, so we bought it for her on her birthday.
- 8 We were the first company to set up business in China, so we have a **neck/head** start over our competitors.
- 9 Now it looks like I'm going to have to **hand/foot** the bill for the repairs.
- 10 He bought the cottage with a(n) **eye/heart** to doing it up and selling it at a later date.
- 11 He had always said yes. But this time he was going to put his **hand/foot** down.
- 12 It was happening right under my **eye/nose**, and I didn't realise it. I feel so stupid.
- 13 The little girl was obviously very upset as she was sitting on the step crying her **eyes/chest** out.
- 14 We ought to **hand/head** home. It's late and I'm working early tomorrow.
- 15 Why do you always have to stick your **hand/nose** into other people's affairs?
- 16 I don't think he's really determined. In the end, he'll get cold **feet/heart** and cancel the whole thing.

Test 2 Choose the correct item.

- 1 Harry was offered a scholarship study in Spain and he _____ the opportunity with both hands.
A grasped B grabbed C held D passed
- 2 No way will you beat him. You don't _____ a chance. He's a hundred times better than you are.
A hold B run C possess D stand
- 3 It was _____ by chance that we managed to find her.
A sheerly B purely C plainly D highly
- 4 Both the favourite and then the second favourite pulled out. Naturally, we thought we were _____ a chance.
A in with B up for C in for D up with
- 5 A full scholarship to Harvard and you're worried about leaving your job? Get real! You'd be a fool to _____ up a chance like that.
A turn B brush C pass D cast
- 6 We knew the concert was sold out, but we still went to the stadium _____ the off-chance that someone might want to sell us their tickets.
A with B by C on D in
- 7 He admitted taking a bribe and he doesn't think he's _____ his chances of getting re-elected?
A pulled B wiped C thrown D blown
- 8 Given the appalling weather conditions on top of the mountain, I'd say the chances of their finding any survivors are very _____ indeed.
A narrow B lean C remote D shallow
- 9 I suppose that there is a _____ chance that he could win, but I can't see it happening, myself.
A thin B slim C meagre D short
- 10 If someone offered me a posting in South Africa, I'd _____ at the chance.
A bound B jump C grab D seize

Test 3 Choose the correct item.

- 1 Chris was _____ between buying a new house and going on a round-the-world cruise.
A pulled B torn C moving D leaning
- 2 It was a difficult decision, but in the end we _____ for a state rather than a private pension scheme.
A chose B preferred C opted D selected
- 3 Of all the entries received, his was _____ out for special praise.
A isolated B brought C opted D singled
- 4 If you need a decent suit, go to Munns Stores. You'll be _____ for choice.

- A overcome B ruined C spoilt D overwhelmed
- 5 I have to admit I'm in two _____ about whether to tell her or not.
A minds B choices C camps D options
- 6 Royson had deliberately disobeyed her orders. She had no alternative _____ punish him.
A but to B to C apart from D than
- 7 They were the best economic analysts in in the United States – a team hand- _____ by the President himself.
A selected B picked C named D settled
- 8 I was in a _____ as to what to do. If I told the truth, he would get into trouble, but if I said nothing I would be in more trouble.
A doubt B quandary C hitch D complexity
- 9 It took the selection panel only twenty minutes to _____ to a decision.
A reach B arrive C come D clinch
- 10 I wish you would stop sitting on the _____ and decide whose side you're on.
A fence B crossroads C wall D middle
- 11 At first, her father was against her studying abroad, but later on he had a change of _____ and let her go to Paris.
A thought B feeling C mind D heart
- 12 Two hundred and fifty people applied for the job. Of these, noly twenty applicants were _____ for interview.
A shortcut B short-staffed C short-changed D shortlisted

Text 4

1. Read the text and decide which answer (A, B, C or D) best fits each gap.

Arguing vs Quarrelling

Oscar Wilde once remarked that he disliked arguments as they were always vulgar and often convincing. What, 0) then, is the difference between an argument and a quarrel? Look the word "quarrel" up in a dictionary and you will find it defined 1) _____ an "angry argument". It seems that "angry" is the 2) _____ word here. Both quarrelling and arguing involve disagreements 3) _____ it is only during the former that we become angry or upset. We may raise our voices or even or even display aggressive behaviour when quarrelling, 4) _____ in an argument, we maintain a 5) _____ tone of voice and refrain from physically threatening our opponent. 6) _____, should we forget the differences in content. An argument is a discussion or debate in which two or more people put forward different or opposing views. They may not be personally concerned in the issues under discussion. 7) _____ the process is an objective, intellectual one. Evidence and logic may be used 8) _____ to support the speaker's point of view and possibly to convince the other(s). A quarrel, 9) _____, is personal, bound up with the ego and the participants' sense of self. 10) _____, things that the opponent may have said and done in the past are often dragged up at random as and when they occur to the speaker, in 11) _____ the logical marshalling of ideas which arguing involves. A quarrel may result from a clash of personalities, may hurt the participants and may be sincerely regretted afterwards. 12) _____ that

there are hot-tempered people around, they may get carried away in an argument 13)_____ it degenerates into a quarrel, but it should, 14)_____ speaking, be a dispassionate exchange of views 15)_____ than a shouting match.

- | | | | | |
|-----------|----------------------|----------------|-----------------|-----------------|
| 0 | A particularly | (B) then | C although | D say |
| 1 | A as | B like | C by | D such |
| 2 | A key | B basic | C code | D main |
| 3 | A notwithstanding | B while | C consequently | D but |
| 4 | A nevetheless | B when | C whereas | D however |
| 5 | A steady | B level | C plain | D monotonous |
| 6 | A In addition | B Also | C Nor | D In all |
| 7 | A Largely | B Admittedly | C Particularly | D Consequently |
| 8 | A in order | B in case | C in the event | D in effect |
| 9 | A notwithstanding | B despite | C however | D no matter |
| 10 | A For that | B For instance | C In fact | D That is |
| 11 | A comparison
with | B tandem with | C opposition to | D contradiction |
| 12 | A Allowing | B granted | C Given | D Knowing |
| 13 | A so there | B so much | C so as | D so that |
| 14 | A generally | B usually | C normally | D habitually |
| 15 | A better than | B rather than | C more than | D other than |

Тест 5

1. At that point the hero is into a car, which then speeds away.
A seized **C** manhandled
B snatched **D** grabbed
2. He of the vase and it dropped to the floor, shattering into a thousand tiny pieces.
A left hold **B** released **C** loosened **D** let go
3. The man let out a scream, his stomach and staggered towards the window. It was a very realistic scene.
A gripped **B** embraced **C** clutched **D** snatched
4. She reached the lifeboat. She was exhausted and she to its side, waiting for someone to pull her in.
A gripped **B** grasped **C** clutched **D** clung
5. Tim looked up and at his mother's dress. "Can I have an ice cream?" he asked.
A let go **B** tugged **C** gripped **D** heaved
6. As the train pulled in, she him into its path. At that point the novel ends.
A shoved **B** yanked **C** wrenched **D** snatched
7. There she was, walking out of customs, a huge suitcase behind her.
A towing **B** manhandling **C** pushing **D** dragging
8. I'm packed and everything's ready. I'm going to a couple of hours sleep before we leave.

A seize B embrace C grab D grasp

9. My ideal partner would have to be someone who wasn't too dependent on me, someone who wasn't too

A graspy B grippy C huggy D clingy

10. At the time, Mexico was in the of its worst economic recession on record.

A grip B tug C hug D grab

11. Of course you'll pass. You write well and you have an excellent of the subject.

A grip B seizure C embrace D grasp

12. Everybody was busy with the spring cleaning, except Stanley, who always refused to pull his

A socks B weight C finger D share

13. I really don't want to get involved in your problems. Why are you me into it?

A pulling B dragging C wrenching D towing

14. "How silly of me to have tried to move the sofa all by myself," he said, his back.

A tugging B stroking C rubbing D patting

15. I picked up the letter. She darted toward and it. "That's mine!" she said.

A gripped B grabbed C yanked D wrenched

Рекомендованные темы докладов

1. Идиома как лингво-культурно-когнитивный феномен. Экспликанты культурного и когнитивного в идиомах.
2. Основные направления сопоставительного исследования фразеологии в когнитивном и культурологическом аспектах.
3. Фразеологизм как языковая единица. Конститутивные признаки фразеологизма. Свойства, отличающие фразеологизм от смежных языковых единиц – слов и свободных сочетаний слов.
4. Речевые формулы.
5. Метафора как основной речемыслительный механизм формирования идиоматичных фразеологизмов.
6. Происхождение идиом. Этимологический анализ идиом.
7. Классификация фразеологизмов по их происхождению. Задачи этимологического анализа фразеологизмов. Методика структурно-семантического моделирования фразеологии В. М. Мокиенко.
8. Типы фразеологических словарей. Способы подачи фразеологизмов в толковых словарях. Использование разных типов словарей при решении различных исследовательских задач.
9. Антропоцентричность и пейоративность идиоматики. Избирательность идиоматики в отображении объективной картины действительности, ее ориентированность на человека.
10. Количественное преобладание идиом, обозначающих отрицательные признаки, качества, состояния и действия человека.
11. Сходства и различия в составах фразеологически выраженных значений английского и русского языков.

12. Семантически безэквивалентные фразеологизмы. Культурно и когнитивно обусловленная межъязыковая семантич. безэквивалентность. «Закон притяжения синонимов» (С. Ульман).
13. Контексты формирования идиом.
14. Семантическая дуплановость идиом как знаков косвенно-производной номинации. Двойная денотативная отнесенность идиом (с областью цели переосмысления и областью источником переосмысления).
15. Дискурсивное поле как сфера, с которой дискурсивно связана исходная реалья. Дискурсивные поля, организующие дискурсивное пространство идиоматики. Корреляция между степенью актуальности сфер и частотой обращения к ним в поисках источников аналогий при косвенно производной номинации (Г. Шпербер).

Проведение промежуточной аттестации по дисциплине

Вопросы к зачету

1. Специфика выражения национально-культурного восприятия мира с помощью идиом.
2. Особенности функционирования идиом в речи.
3. Источники происхождения идиом.
4. Исконно английские идиомы.
5. Идиомы, связанные с историческими фактами, реалиями, традициями и обычаями англичан.
6. Идиомы, используемые в английских сказках и баснях.
7. Библейские выражения, имеющие прототип в тексте Библии.
8. Библейские выражения, связанные с библейскими аллюзиями.
9. Адаптация библейских выражений в современных текстах.
10. Идиомы в произведениях Шекспира.
11. Идиомы, используемые в различных английских литературных источниках.
12. Идиомы, заимствованные из других языков.
13. Идиомы, возникшие в результате переосмысления выражений из профессиональной сферы деятельности.
14. Идиомы, связанные с бизнесом и денежными вопросами.
15. Идиомы, встречающиеся в сфере юриспруденции.
16. Идиомы, используемые в средствах массовой информации, в рекламе, формальном письме.

5.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.

В рамках освоения дисциплины предусмотрены следующие формы текущего контроля: доклад, тестирование, практическое задание.

Общее количество баллов по дисциплине – 100 баллов.

Максимальное количество баллов, которое может набрать обучающийся в течение семестра за текущий контроль, равняется 80 баллам.

Промежуточная аттестация проводится устно по вопросам в форме зачета. На зачете обучающийся должен дать развернутые ответы на теоретические вопросы. Максимальное число баллов, которые выставляются обучающемуся по итогам зачета, – 20 баллов.

Требования к промежуточной аттестации

При оценке знаний на **зачете** учитываются:

1. Понимание и степень усвоения теории курса.
2. Уровень знания фактического материала в объеме программы.

3. Правильность формулировки основных понятий и закономерностей.
4. Логика, структура и грамотность изложения вопроса.
5. Использование примеров из монографической литературы (статьи, хрестоматии, художественные произведения).
6. Умение связать теорию с практическим применением.
7. Умение сделать обобщение, выводы.
8. Умение ответить на дополнительные вопросы.
9. Глубокое и прочное усвоение знаний программного материала (умение выделять главное, существенное).
10. Знание авторов-исследователей по данной проблеме.

Шкала оценивания промежуточной аттестации

Критерии оценивания	Баллы/оценка
Выставляется за ответ, который демонстрирует прекрасное знание предмета, умение соединять знания из различных разделов курса, легко и безошибочно иллюстрировать теоретические положения примерами, как взятыми из учебника, так и своими собственными; владение терминологией из различных разделов курса. Безошибочно выполняется практическое задание к билету.	20-16 баллов/отлично
Выставляется за ответ, который демонстрирует хорошее знание и понимание изученного материала, подкреплён примерами, взятыми из лекций или учебника; допускаются единичные ошибки, которые экзаменуемый исправляет самостоятельно после замечаний преподавателя.	15-11 баллов/хорошо
Выставляется за ответ, который обнаруживает самое общее понимание теории, однако, плохо подкрепляемое практическими примерами. При таком ответе студент проявляет неуверенность, не всегда даёт исчерпывающие аргументированные ответы на заданные вопросы, допускает ошибки при разборе практического задания.	10-6 баллов/удовлетворительно
Выставляется за ответ, который обнаруживает непонимание сути вопроса, являясь механическим повторением курса лекций или учебника; незнание терминологии, искажение смысла понятий; неумение соотнести теорию с практикой.	5-0 баллов/неудовлетворительно

Итоговая шкала по дисциплине

(указано общее максимальное количество баллов для каждой оценки)

Вид работы		«отлично»	«хорошо»	«удовлетворительно»	«неудовлетворительно»
Семестровое портфолио	Доклад	28	22	18	12
	Тестирование	26	23	16	12

	Выполнение практического задания	26	20	16	11
Зачет		20	15	10	5
Итого		81-100	61-80	41-60	0-40

Итоговая шкала выставления оценки по дисциплине на зачете

Итоговая оценка складывается из оценки за выполнения всех предусмотренных в программе дисциплины форм отчетности в рамках текущего контроля, а также оценки на промежуточной аттестации.

Оценка по дисциплине	Баллы, полученные в течение освоения дисциплины
5 «отлично»	81-100
4 «хорошо»	61-80
3 «удовлетворительно»	41-60
2 «неудовлетворительно»	0-40

6.УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И РЕСУРСНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Библиотечный фонд МГОУ укомплектован литературой в объеме, достаточном для организации самостоятельной работы студентов, в том числе следующими источниками:

6.1.Основная литература

1. Баранов, А. Н. Основы фразеологии (краткий курс) : учеб. пособие / Баранов А. Н. , Добровольский Д. О. - 4-е изд. , стер. - Москва : ФЛИНТА, 2019. - 312 с. - ISBN 978-5-9765-1567-3. - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976515673.html> (дата обращения: 17.12.2021). - Режим доступа : по подписке.
2. Маньковская, З. В. Идиомы и фразовые глаголы в деловом общении (английский язык): учебное пособие / Маньковская З.В. - Москва : ИНФРА-М, 2019. - 184 с.: - (Высшее образование). - ISBN 978-5-16-004460-6. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1005788> (дата обращения: 17.12.2021). – Режим доступа: по подписке.
3. Фадеева, М. Ю. Значение идиом в английской ментальности и межкультурная коммуникация / Фадеева М. Ю. - Москва : ФЛИНТА, 2016. - 116 с. - ISBN 978-5-9765-2719-5. - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976527195.html> (дата обращения: 17.12.2021). - Режим доступа : по подписке.

6.2.Дополнительная литература

1. Алефиренко, Н.Ф. Лингвокультурология : ценностно-смысловое пространство языка: учеб. Пособие / Н. Ф. Алефиренко. - 5-е изд. - М. : Флинта, 2016. - 288с. – Текст: непосредственный.
2. Алефиренко, Н. Ф. Лингвокультурология : ценностно-смысловое пространство языка : учеб. пособие / Алефиренко Н. Ф. - 6-е изд. , стер. - Москва : ФЛИНТА, 2020. - 288 с. - ISBN 978-5-9765-0813-2. - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/flinta20122501.html> (дата обращения: 17.12.2021). - Режим доступа : по подписке.
3. Артемова, А. Ф. Страноведение через идиоматику : учеб. пособие по английскому язык / Артемова А. Ф. , Леонович О. А. - 5-е изд. , стер. - Москва : ФЛИНТА, 2019. - 128 с. - ISBN 978-5-9765-1684-7. - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976516847.html> (дата обращения: 17.12.2021). - Режим доступа : по подписке.
4. Матыцина, М. С. Английские идиомы и словосочетания. English idioms and collocations «Make your speech more expressive and brighter» : учебное пособие / М. С. Матыцина, Т. Ю. Тормышова. — Липецк : Липецкий государственный технический университет, ЭБС АСВ, 2018. — 59 с. — ISBN 9778-5-88247-858-1. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/88803.html> (дата обращения: 17.12.2021). — Режим доступа: для авторизир. пользователей
5. Шевелева, С. А. Главные идиомы английского языка : словарь-справочник / Шевелева С. А. - Москва : Проспект, 2017. - 96 с. - ISBN 978-5-392-23790-6. - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785392237906.html> (дата обращения: 17.12.2021). - Режим доступа : по подписке.
6. Шитова, Л. Ф. Gobbledegook: Foreignisms in English = Абракадабра: Иностранные идиомы в английском языке / Л. Ф. Шитова. — Санкт-Петербург : Антология, 2021. — 127 с. — ISBN 978-5-94962-248-3. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/104057.html> (дата обращения: 17.12.2021). — Режим доступа: для авторизир. пользователей
7. Шитова, Л. Ф. 350 Idioms with Their Origin, or The Idiomatic Cake You Can Eat and Have It Too=350 идиом и их происхождение, или как невинность соблудности и капитал приобрести : словарь : [12+] / Л. Ф. Шитова. — Санкт-Петербург : Антология, 2011. — 160 с. — Режим доступа: по подписке. — URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=220149> (дата обращения: 17.12.2021). — ISBN 978-5-94962-184-4. — Текст : электронный.
8. Шитова, Л. Ф. Digital Idioms=Словарь цифровых идиом : словарь / Л. Ф. Шитова. — Санкт-Петербург : Антология, 2013. — 160 с. — Режим доступа: по подписке. — URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=220151> (дата обращения: 17.12.2021). — ISBN 978-5-94962-216-2. — Текст : электронный.
9. Юсупова, С. М. Семантика идиом : сопоставительный анализ (на материале английского, немецкого, русского и чеченского языков) / Юсупова С. М. - Москва : Издательство Московского государственного университета, 2016. - 160 с. - ISBN 978-5-19-011125-5. - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785190111255.html> (дата обращения: 17.12.2021). - Режим доступа : по подписке.

6.3. Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

http://terralinguistica.ru/harbour/Typology_materials/Typology_literature.html

www.lib.csu.ru

<http://en.wikipedia.org>

www.englishtips.org

www.englishclub.com

http://www.ielanguages.com

<http://oxforddictionaries.com/words/the-history-of-english>

1. Электронно-библиотечная система Лань – <https://e.lanbook.com/>
2. Электронно-библиотечная система IR books – <https://www.iprbookshop.ru/>
3. Электронно-библиотечная система Консультант студента – <https://www.studentlibrary.ru/>
4. Электронно-библиотечная система Университетская библиотека онлайн – <https://biblioclub.ru/>
5. Электронно-библиотечная система Юрайт – <https://urait.ru/>
6. EastViewUniversalDatabases – <http://www.ebiblioteka.ru/>. –
7. Библиотека МГОУ – http://www.mgou.ru/index.php?option=com_content&task=view&id=204&Itemid=199.
8. Электронно-библиотечная система Znanium.com – <http://www.znaniy.com/>.

7.МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

1. Методические рекомендации по организации самостоятельной работы обучающихся, авторы Бондаренко И.В., Фильчакова Е.М.
2. Методические рекомендации по подготовке научного доклада, авторы Горбачева О.А., Харитонов Е.Ю.

8.ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Лицензионное программное обеспечение:

Microsoft Windows

Microsoft Office

Kaspersky Endpoint Security

Информационные справочные системы:

Система ГАРАНТ

Система «Консультант Плюс»

Профессиональные базы данных:

fgosvo.ru

pravo.gov.ru

www.edu.ru

Свободно распространяемое программное обеспечение, в том числе отечественного производства

ОМС Плеер (для воспроизведения Электронных Учебных Модулей)

7-zip

Google Chrome

9. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Материально-техническое обеспечение дисциплины включает в себя:

- учебные аудитории для проведения занятий лекционного и семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, укомплектованные учебной мебелью, доской, демонстрационным оборудованием;
- помещения для самостоятельной работы, укомплектованные учебной мебелью, персональными компьютерами с подключением к сети Интернет и обеспечением доступа к электронным библиотекам и в электронную информационно-образовательную среду МГОУ;
- помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования, укомплектованные мебелью (шкафы/стеллажи), наборами демонстрационного оборудования и учебно-наглядными пособиями.